

မြန်မာအင်္ဂလိပ်နာသား
ရိုက်နှိပ်ပူဇော်ထားပါသည်။

သေးရောင်စုံဓမ္မရုပ်ပြ

ဘုရားလောင်း ဘဝဖြစ်စဉ်များ

ဘုရားလောင်းဝက်မင်းဘဝဖြစ်စဉ်

THE LIFE OF FUTURE BUDDHA KING PIG.

BURMESE
CLASSIC

အောင်ကြောင်းပြ

တတ်ညွှန်း

မှဒိတာ

တစ်နှစ်
၁၀၀၀ကျပ်

ဓမ္မဒါန

Dhamma Dāna

လုံးစုံများစွာ သတ္တဝါ ချမ်းသာကိုယ်စိတ်ပြုပါစေ

May all livings be peaceful



သို့

မှ

ထုတ်ဝေသူ

ဦးတင်ဇွေ (မြ-၀၄၅၂၄)

(နဂါးပျံလစဉ်)

အမှတ်(၂၁၉)၊ ၃၂လမ်း၊ ပန်းဘဲတန်းမြို့နယ်

ရန်ကုန်မြို့

မျက်နှာပုံနှိပ်

ဦးဇော်အောင် (မြ-၀၉၁၈၆)

(ရတနာဆွေပုံနှိပ်တိုက်)

အမှတ်(၂၉၃၁)၊ လမ်း၄၀၊ ကျောက်တံတားမြို့နယ်

ရန်ကုန်မြို့

အတွင်းပုံနှိပ်

ဒေါ်နန္ဒာတင်တင်ချစ် (မြ-၀၈၇၄၃)

(တင်တင်ချစ်ပုံနှိပ်တိုက်)

အမှတ်(၁၉/၁၂၀A)၊ အောက်ကြည့်မြင်တိုင်လမ်း

ရန်ကုန်မြို့

ထုတ်ဝေသည့် ရက်

၂၀၁၄ ခုနှစ်၊ ဒီဇင်ဘာလ (ပထမအကြိမ်)

အုပ်ချုပ် (၁၀၀၀) **တန်ဖိုး ၁၀၀၀ကျပ်**

ဘာသာရေးအကြံပေးနှင့် အင်္ဂလိပ်စာဘာသာပြန်

ဦးကျော်ကျော်စိုး (အင်္ဂလိပ်စာနည်းပြ)

ဇာတ်ညွှန်း

မုဒိတာ

အတွင်းပန်းချီ

ဦးမင်းဦး၊ ဝင်းနိုင်ဦး

မျက်နှာပုံနှင့်အတွင်းကာလာဂရပ်ဖစ်

သိန်းရွှေကြည်

မျက်နှာပုံနှင့်အတွင်း CTP

EAGLE

စာအုပ်ချုပ်

ဇော်ဝင်း

ဝိဇ္ဇာထုတ်ဝေနှင့်ဖြန့်ချိရေး

အတီး (နဂါးပျံစာပေ)

ဖုန်း - ၀၉ ၄၃၀၆၉၉၃၂

Publisher

U Tin Ngwe (Nagar Pyan Monthly)

Cover Press

U Zaw Aung (Yadanar Swe Off-set)

Inside Press

Daw Nant Tin Tin Chit

(Tin Tin Chit Off-set)

Published Year

2014, December (First Time)

Books (1000), Price- 1000 Kyats.

Religious Advisor & Translator

U Kyaw Kyaw Soe (English Instructor)

Scenarist

Mu Di Tar

Inside Illustration

U Min Oo & Win Naing Oo

Front Cover and Inside Colour Graphic

Thein Shwe Kyi

Front Cover & Inside CTP

EAGLE

Binding

Zaw Win

Arrangement, Publistion & Distribution

Ah Tee (Nagar Pyan Literature)

Ph: 09-43069932



ဇနတ်ဗြဟ္မာ သတ္တဝါအပေါင်းကို ဆုံးမတော်မူတတ်သော
ဇနတ်စွာဘုရားရှင်သည် ဇေတဝန်ကျောင်းတော်၌ သီတင်း
ဆုံးမတော်မူနေစဉ်ကဖြစ်သည်။

It was while The Ommiscience Lord Buddha
who used to admonish to mankind, celestial
beings and Brahmas dwelled at Jetavana
(Zaytawon) monastery.



သာဝတိပြည်သား အမျိုးသားတစ်ဦးသည် ဘုရားရှင်ထံ၌
ဇာနည်ပြုလေသည်။

A man of Savathi ordained as a monk at
The Lord Buddha.



ထိုရဟန်းသည် လွန်စွာ
ကြောက်လန့်တတ်သည်။

This monk used to
fear in everything.

အနည်းငယ်မျှဖြစ်သော သစ်ရွက်လှုပ်ခတ်သံကြားလျှင်လည်း
ထိတ်လန့်တတ်၏။

He used to fear in hearing leaf shake.



ဘုရား...ဘုရား...
ဘာသံလဲ...

Oh! Buddha,
What sound is it?

သစ်ကိုင်း၊ သစ်ရွက်ကြွေကျသံ ချိုးချိုးချွတ်ချွတ်ကြားလျှင်
သွေးလန်မတတ်ကြောက်၏။

If he heard the sound in falling broken branches of tree
and leaves, he feared almost startled out of his wits.



BURMESE
CLASSIC

ဘုရားရှင်
ကယ်ပါ

Oh! ... Buddha,
Save me.



မကြောက်ပါနဲ့
အရှင်ရဲ့...သစ်ကိုင်း
ကျိုးကျသံပါ...

Don't fear, my Lord
It's falling sound of
branch of tree.



ခြေနစ်ချောင်းရှိသောကျေးငှက်တို့၏အသံ၊ ခြေလေးချောင်းရှိသော
သတ္တဝါတို့ အသံကြားလျှင်ကား နေ့စရာမရှိအောင် ကြောက်လန့်
တတ်သည်။

If he heard the sound of creatures who having two
legs and four legs, he was afraid of.

အခုမိမိလေး
ဘာသံကြားလို့
ကြောက်တာလဲ

Oh! my! What
sound is it? I fear.



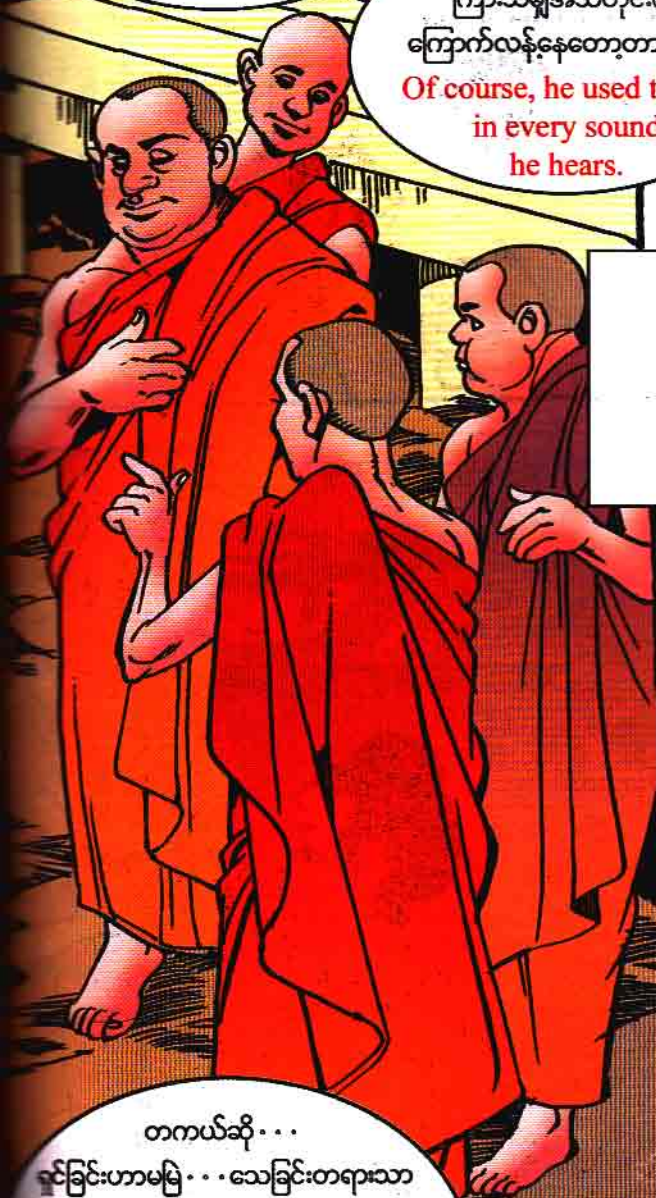
အင်း...ဒီကိုယ်တော်
ကြောက်တတ်လန့်တတ်ပုံကတော့...
လွန်...လွန်းပါတယ်....

Inn, his fearing
is over.

ဟုတ်ပါ...
ကြားသမျှအသံတိုင်းကို
ကြောက်လန့်နေတော့တာပဲ...
Of course, he used to fear
in every sound
he hears.

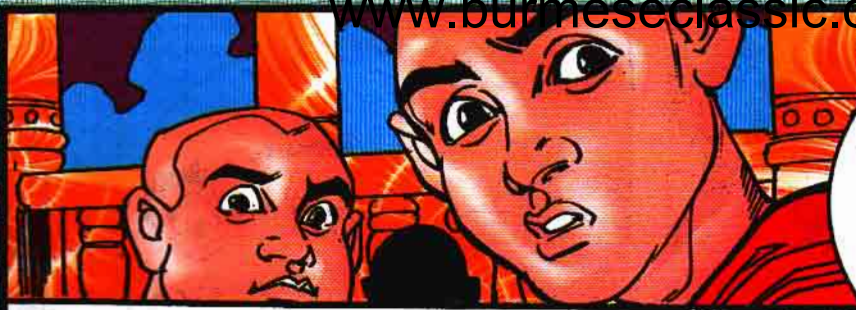


ရဟန်းတို့သည် လွန်စွာကြောက်လန့်တတ်သော ရဟန်း
အကြောင်းကို အချင်းချင်းစုဝေးပြောကြကုန်သည်။
The monks told each about him who used
to fear.



တကယ်ဆို...
ရှင်ခြင်းဟာမမြဲ...သေခြင်းတရားသာ
အမြဲရှိတာကို ဒီကိုယ်တော်ဆင်ခြင်
သင့်တယ်...
Actually, this monk should
consider that living is
instable and Death
is stable.





ရဟန်းဝတ်ထားပေမယ့်
တရားအသိလေးတောင် မဆင်ခြင်နိုင်တဲ့
ကိုယ်တော်ပါ...သစ်ရွက်လေတိုးသံတော
ကြောက်သတဲ့...

Though he is a monk, he couldn't
consider on Dhamma knowledge.
He can fear the sound of
blowing to leaf.

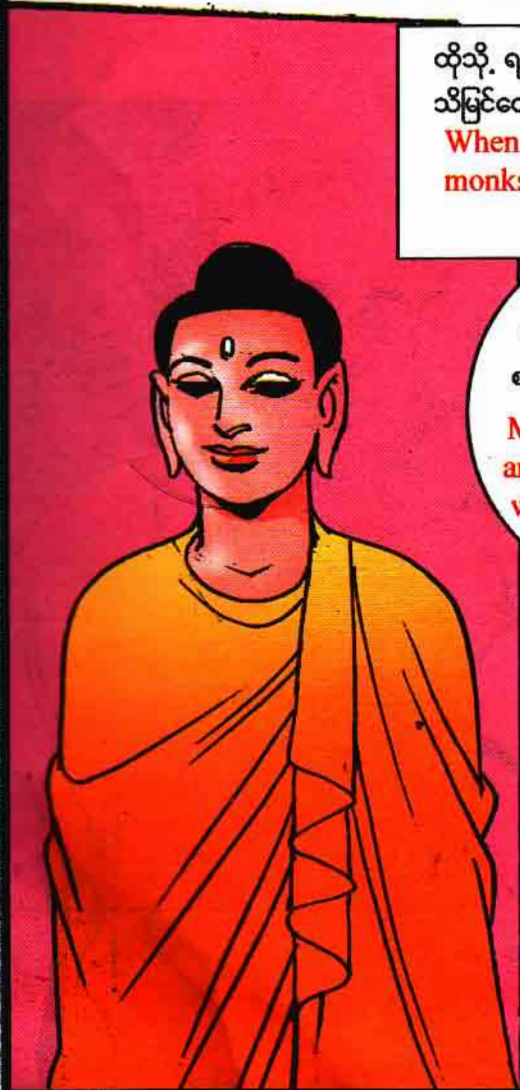


ဒီကိုယ်တော်ကို
ဘယ်လိုဆိုဆုံးမရမုန်းတောင်
မသိတော့ပါဘူး ငါ့ရှင်တို့ရှယ်...

I don't know how I admonish
him, my Lords.

ထိုသို့ ရဟန်းတို့ စုဝေးပြောဆိုနေကြသည်ကို ဘုရားရှင်
သိမြင်လေသောအခါ...

When The Lord Buddha knew about these
monks' talking,



ချစ်သားရဟန်းတို့၊
အဘယ်စကားဖြင့် စုဝေး
စကားဆိုနေကြတာလဲ...

My lovely sons, why
are you gathering and
what are you talking
about?



ဘုရားရှင်မှ မေးမြန်းသောအခါလေသ
The Lord Buddha said.

ဒေါ်ရဟန်းတို့လည်း လွန်စွာ
ကြောက်တတ်သောရဟန်းအကြောင်း
ဘုရားရှင်အားပြောပြလျှောက်တင်
ကြသည်။

So, the monks addressed
about the monk who fearing
everything.

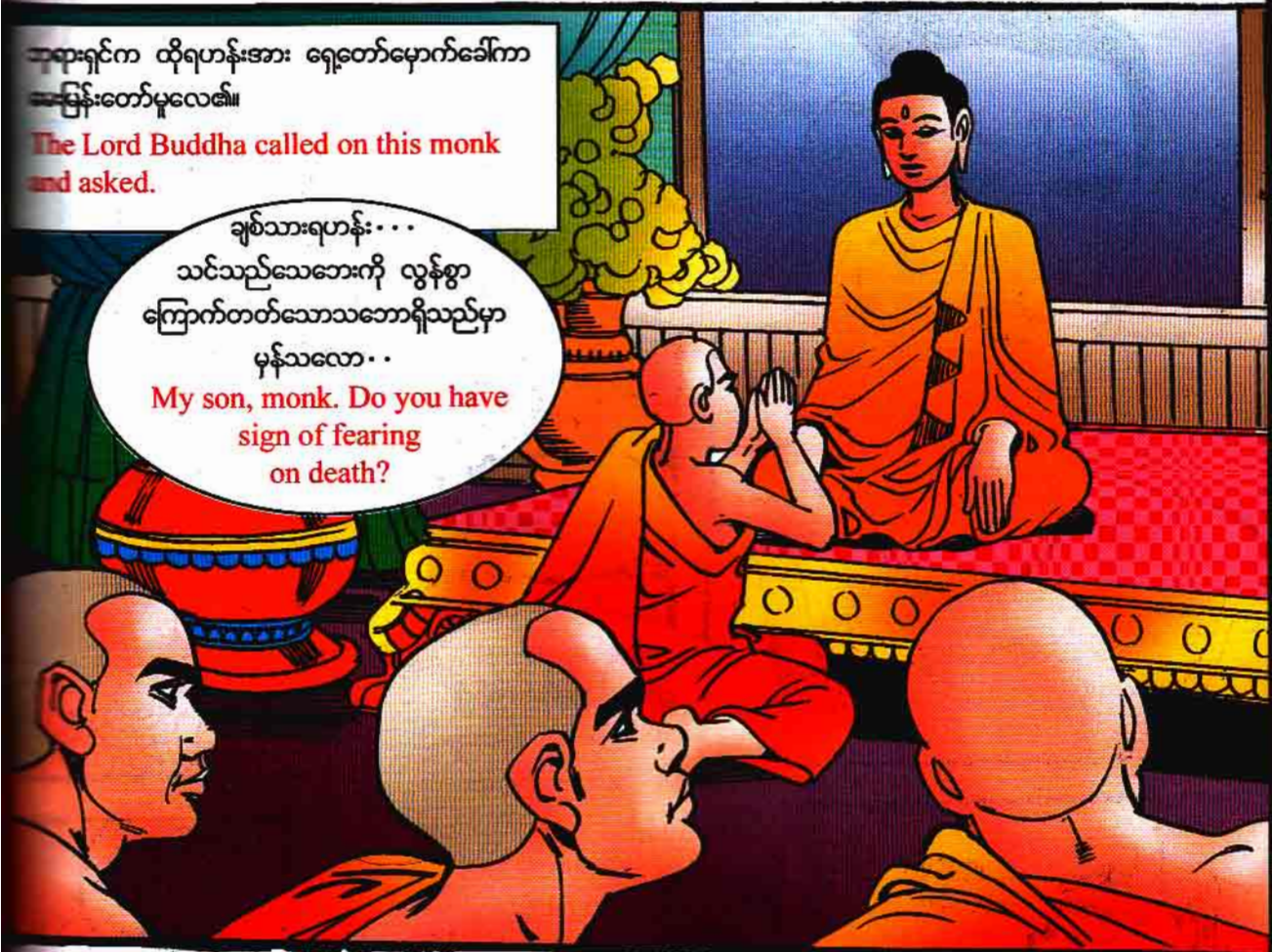


ဘုရားရှင်က ထိုရဟန်းအား ရှေ့တော်မှောက်ခေါ်ကာ
မေးမြန်းတော်မူလေ၏။

The Lord Buddha called on this monk
and asked.

ချစ်သားရဟန်း...
သင်သည်သေဘေးကို လွန်စွာ
ကြောက်တတ်သောသဘောရှိသည်မှာ
မှန်သလော...

My son, monk. Do you have
sign of fearing
on death?



ဘုန်းတော်ကြီးသော
မြတ်စွာဘုရား...
မှန်ပါတယ်ဘုရား...

Powerful Lord Buddha,
Right, my Lord.



ကြောက်တတ်သောရဟန်းသည်လည်း မလိမ်မညာဝန်ခံလေ၏။

The monk who used to fear admitted truly.

ထိုအခါ ဘုရားရှင်သည် အားလုံးသော ရဟန်း
အပေါင်း၏ရှေ့မှောက်မှာပင် မိန့်ကြားတော်မူလေ
သည်။

And, The Lord Buddha speeched him
in presence of all monks.

ရဟန်းတို့...
ဤရဟန်းသည်...
ယခုအခါ၌သာလျှင်သေဘေးကို
ကြောက်တတ်သည်မဟုတ်သေး...
Monks, this monk fears
on death not only in
present life.

ရှေးအတိတ်
ဘဝတွင်လည်းသေဘေးကို
ကြောက်တတ်ခဲ့ဖူးပြီ...
but also in past also.

အရှင်ဘုရား...
ထိုအတိတ်ကိုဆောင်၍
တပည့်တော်တို့အား တရားပြ
ဟောကြားတော်မူပါဘုရား...
Lord Buddha, preach us sermon
in recounting base
on past.

ရဟန်းတို့ လျှောက်ထားသဖြင့် “တုတ္ထိလဇာတ်”ကို ဗုဒ္ဓဘုရားရှင်က
ဟောကြားတော်မူခဲ့လေသည်။

Because of addressing by monks, The Lord Buddha
preached Tonenila Play.

အခါတုန်းက ဗရာဏသီပြည်
ဩဒတ်မင်းကြီးမင်းပြုစိုးစံနေတဲ့
အခါပေါ့ကွယ်...

It was ruling time of King
Udamadut in Varanasi
Kingdom in ancient time.

အလောင်းတော်ဟာ ဝက်မတစ်ကောင်ရဲ့
ဗိုလ်သန္ဓေယူခဲ့တယ်...

The Future-Buddha was in
womb of a sow.

အဲဒီဝက်မဟာ ကိုယ်ဝန်ရင့်မာပြီး
မွေးဖွားချိန်ရောက်လာတဲ့အခါမှာ
ဝက်ငယ်နှစ်ကောင်ကို မွေးဖွားခဲ့
တယ်။

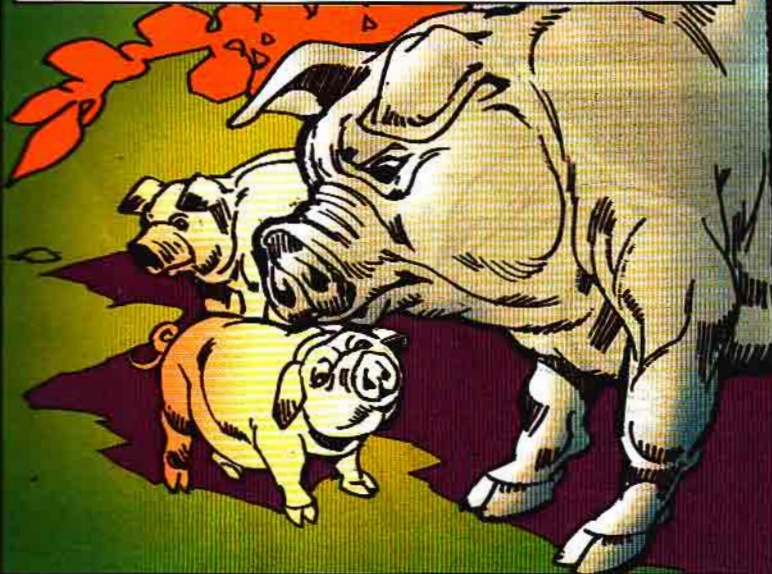
When the sow was nearly to
bear, she bore two piglets.

ညီနောင်ဝက်နှစ်ကောင်ထဲမှာ ဘုရားလောင်းဟာ
အစ်ကိုဝက်ငယ်ဖြစ်ခဲ့တာပေါ့ကွယ်...

The Future-Buddha was eldest
one in two.

တစ်နေ့မှာတော့ မိခင်ဝက်မကြီးဟာ သားငယ်နှစ်ကောင်ကို
ကိုက်ချိုပြီးတော့စပ်က ဝပ်ကျင်းတစ်ခုမှာ ဝပ်နေတယ်။

On one day, the mother sow brought her two sons
to edge of forest and was brooding in ground.



ဝက်မကြီးဟာ အစာရှာထွက်တဲ့အခါ သားငယ်တွေကို
ဝပ်ကျင်းထဲမှာထားခဲ့တယ်။

When mother sow went for food, she left her
sons in brooding place.



အင်း... ငါ့သားလေး
နှစ်ကောင်အတွက် ဒီနေရာက
လုံခြုံမှာပါ...

Inn, Here will be saved for
my two sons.



အစာရှာဖွေစားသောက်ပြီး ပြန်လာတဲ့အခါ ဝပ်ကျင်းထဲမှာ
သားငယ်တွေကို နို့တိုက်ကျွေးစောင့်ရှောက်တာပေါ့...

After having food, she breast - fed her sons
in brooding place.

တစ်ရက်မှာတော့ ဗာရာဏသီမြို့တံခါးအနီးမှာနေတဲ့
မိန်းမကြီးတစ်ယောက်ဟာ တောထဲမှာရှိတဲ့ ဝါခင်းက
ပြန်လာတယ်။

On one day, a woman who living near the
city door of Varanasi Kingdom came back
from cotton field in forest.

ကျောမှာလွယ်ပိုးထားတဲ့တောင်းအပြည့်ဝါပွင့်တွေ
ထည့်ယူပြီး တောခရီးလမ်းလေးအတိုင်း ပြန်လာ
တာပေါ့...

She was carrying cottons on her back and
went back home along the forest way.



အင်း...
နေမစောင်းခင်
အိမ်အရောက်ပြန်မှပဲ...
Inn, I must get back
home before
evening.

မိန်းမကြီးဟာ လက်ထဲက
တောင်စေးကို မြေပြင်မှာ
တတောက်တောက်ထောက်ပြီး
ပြန်လာတာပေါ့...

The woman went home
back on propping with her
walking stick on ground.



ဝပ်ကျင်းထဲမှာ သားငယ်နှစ်ကောင်ကို နို့ချို
တိုက်နေတဲ့ ဝက်မကြီးဟာတောင်ရိုးထောက်
သံကိုကြားတာပေါ့...

**Mother sow who feeding milk her sons
in brooding place heard the touching
sound of walking stick at ground.**



ဒေါ့

..... Douk !

ဒေါ့

..... Douk !

ဟင်...

..... Hin !

ဒေါ့

..... Douk !

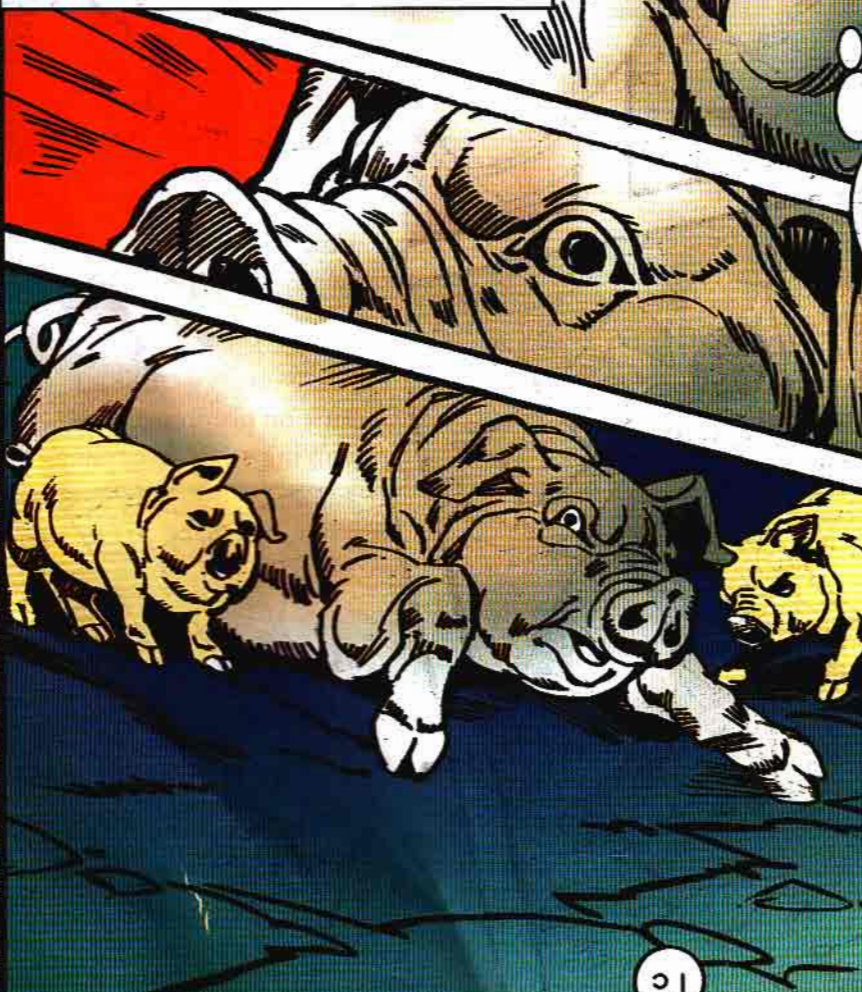
တစ်စ...တစ်စ...ကျယ်လောင်လာတဲ့
တောင်ရိုးထောက်သံကြောင့် ဝက်မကြီးဟာ
ကြောက်လန့်သွားတာပေါ့...

**Mother sow was afraid of noisier
sound gradually.**



ဘုရား...ဘုရား...
တောမုဆိုးတွေထင်တယ်...
ငါတော့ သေဘေးကြုံရတော့မှာပဲ...

**Oh! Buddha, Are these
hunters? I'll face
with death.**



ကြောက်စိတ်နဲ့ ဝက်မကြီးဟာ တုန်
ချောက်ချားသွားပြီး သေဘေးကလွတ်
ကိုရှာတာပေါ့။

**Mother sow thought the way
to escape from death.**

အင်း...

အရေးကြီးတာ ငါအသက်
ဘေးကလွတ်ဖို့ပဲ... အမေ
သားလေးတွေနေခဲ့ကြဦးကွယ်...

Inn, The important one is
to escape from death for
me. My sons, you
stay here.



ဘေးကို ကြောက်စိတ်နဲ့ ဝက်မကြီးဟာ
သေဆုံးနိုင်ကောင်ကို ဝပ်ကျင်းထဲမှာထားခဲ့
ဆောင်ပြေးတာပေါ့...

Mother sow who fearing on death
left away after keeping her two sons
in brooding place.



မိခင်ကြီးထွက်သွားတော့ ဝက်ပေါက်လေးနှစ်ကောင်ဟာ
တကျီကျီနဲ့အော်နေတာပေါ့...

When mother sow left away, the two piglets
cried.



အလို...
ဘာသံပါလိမ့်...

Alo!
What sound
is it?



အဲဒီအသံကို မိန်းမကြီးကြားသွားတာပေါ့...

The woman heard that sound.

ဟောဟိုခြံစပ်က
အော်နေတဲ့အသံပဲ...
ငါသွားကြည့်ဦးမှ...

That sound is near
from that bushes. I'll
go and look.

မိန်းမကြီးဟာ အော်သံကြားတဲ့ ခြံစပ်အနားမှာကြည့်ရှုရာဖွဲ့
လိုက်တော့ ဝက်ပေါက်စလေးနှစ်ကောင်ကိုတွေ့တာပေါ့...

When the woman searched where she heard,
she saw two piglets.

ဟယ်...
ဝက်ပေါက်စလေးတွေပါလား...

Hel ! piglets.

မိန်းမကြီးဟာ...ဝက်ပေါက်
စလေးတွေကို မြင်မြင်ချင်းချင်း
ခင်သနားသွားတယ်...

The woman was pity
them as soon as she saw

ချစ်စရာလေးတွေ
နှစ်ကောင်တောင်မှ...
ငါ့အိမ်ခေါ်သွားမုပဲ...

What a pretty ones!
Two piglets. I'll take them
to my home.

မိန်းမကြီးဟာ ဝပ်ကျင်းထဲက ဝက်ပေါက်လေး
နှစ်ကောင်ကို တောင်းထဲညှင်ညှင်သာသာထည့်
ပူထား...

The woman put these two piglets in
basket gently from brooding place.

အို...အို...

မအော်ကြနဲ့ကွယ်...မင်းတို့ကို
ငါမွေးစားကျွေးမွေးမှာပါကွယ်...

Oh! Don't cry.
I'll look after you.



ငါ့မှာလည်း

အဖော်မရှိ သားသမီး

မရှိတော့...မင်းတို့က ငါရဲ့သား

လိမ္မာလေးနှစ်ယောက်ပေါ့...ဟုတ်လား...

Both of you are my clever sons
because I've no children.

Is that right?



မိန်းမကြီးဟာ ဝက်လေးနှစ်ကောင်
ကိုယူပြီး ဗာရာဏသီမြို့တံခါးနားက
တောကိုခေါ်ဆောင်ခဲ့တော့တာပေါ့...

The woman took these two
piglets and went back home
near city door of Varanasi
Kingdom.

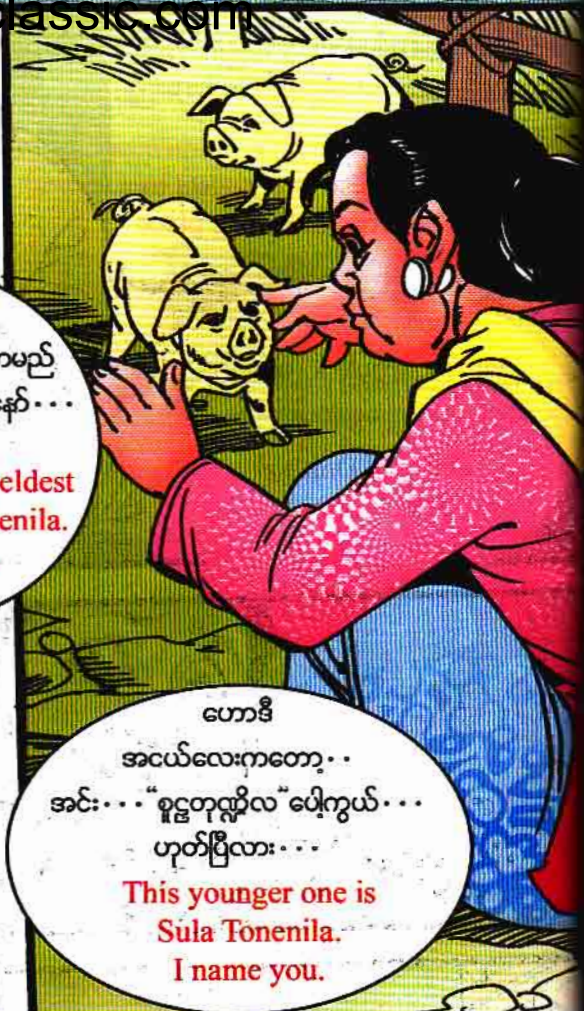
ဝက်လေးနှစ်ကောင်ကို မြင်မြင်ချင်း စာနာသနားစိတ်နဲ့ ကရုဏာဖြစ်မိတဲ့ မိန်းမကြီးဟာ သားရင်းတွေလို ကျွေးမွေးစောင့်ရှောက်တာပေါ့...။

The woman who loved in sympathy as soon as seeing to these two piglets looked after as her blood-relations.



အမေသား
အကြီးကောင်လေးနာမည်
က "မဟာတုဏ္ဍိလ" နော်...
မှတ်ထား...။

The name of my eldest son is Maha Tonenila.
Regard it.



ဟောဒီ
အငယ်လေးကတော့...
အင်း... "စူဠတုဏ္ဍိလ" ပေါ့ကွယ်...
ဟုတ်ပြီလား...။

This younger one is
Sula Tonenila.
I name you.

ဝက်လေးနှစ်ကောင်ကို အမည်နာမတွေပေးပြီး မိန်းမကြီးကောင်းမွန်စွာပြုစုကျွေးမွေးတယ်...။

After naming two piglets, the woman looked after them well.



နှစ်နှစ်ဟာ တဖြည်းဖြည်းနဲ့ အစာရေစာဝလင်စွာ
သက်ရလို့ ပြည့်ဖြိုးဖွံ့ထွားလာတာပေါ့...

The two piglets became fat gradually
because of having food well.



ကြည့်စမ်း...

အမေသားလေးတွေကို
အမေတောင်မနိုင်တော့ဘူးတော့...

Look, I can't lift
my sons
myself.

ကိုင်း...ကိုင်း...

တောထဲက အမေချိုးလာတဲ့မျှစ်တွေ
စားကြဦး...သားတို့ရေ...

Kei, Kei, Eat bamboo shoot
I broke in forest,
my sons.

သားတိုးဆူဖြိုးလာတဲ့ဝက်တွေကို မြင်တော့
ချင်းတွေကလိုချင်လာကြတာပေါ့...

When the neighbours saw these fatty
piglets, they wanted.



ဝကစ်

ဆူဖြိုးနေတာပဲ...

အသားပေါ်ရောင်းလိုက်ရရင်
...ဟဲ...ဟဲ...

Piglets are fatty. If I sell
their meat, He'
He'



ဗျို...အဒေါ်ကြီး...
ခင်ဗျားဝက်နှစ်ကောင်ရောင်းမလားဗျ
ရှေးကောင်းကောင်းပေးမယ်...
Byoe! old woman, Would
you sell your two piglets?
I'll pay good price
to you.

ဘာရယ်...
ဒါ...ငါ့သားတွေဟဲ့...
ငွေကြေး အဖိုးအခနဲ့
ရောင်းရမှာလား...
What? These are my
sons. Why would
I sell you?

ဝက်က...
အဒေါ်ကြီးသား
ဖြစ်မလားဗျ...
Can the pig
be your
son?

ဟဲ့...နင့်ပါးစပ်ပိတ်...
ခုချက်ချင်း ငါ့ခြံထဲကထွက်သွား...
ဒီမှာ ထင်းခုတ်စားမစာမိမယ်...ဟင်း...
Hae' Shut up. Leave from my
compound at once. You'll be
killed with my knife.
Hinn!

ဟ...ဟ...
မလွယ်ပါလား...လစ်မှ...
Ha Ha not eas
I'll move.

ဝက်နှစ်ကောင်အပေါ် သားရင်းပမာ သယောဇဉ်
တွယ်နေတဲ့ မိန်းမကြီးဟာ...လာဝယ်သူတွေကို
ခါးခါးသီးသီးမောင်းထုတ်တာပေါ့...

The woman who had loving kindness on
her two pigs as her sons drove any buyer
out rudely.

အမေသားတွေကို
ဘာလိုရောင်းရမှာလဲ...
ဘယ်တော့မှမရောင်းဘူး...
Why would I sell
my sons? I never
sell them.



မိန်းမကြီးဟာ တုဏှီလတို့ညီနောင်ကို မိသားစုလို
နှောင်တွယ်တဲ့သယောဇဉ်နဲ့ စောင့်ရှောက်တယ်။

The woman looked after the two pigs in
attachment as her family.



ကျွေးမွေးမြူ...ကျွေးမွေးတယ်...
သူ့အတွက်တော့...
သားရင်းနှစ်ယောက်လိုပဲပေါ့။

She did like that forever
as her born-sons.



တစ်နေ့တွင် ဗာရာဏသီပြည်၌ ပွဲလမ်းသဘင်ပွဲကြီးတစ်ခု
ခြံမြံခြံသံကျင်းပတယ်။

A big festival was hold resoundingly in
Varanasi Kingdom on one day.

ဗာရာဏသီ ပြည်သူပြည်သား
အပေါင်းဟာ အထိန်းအကွပ်မဲ့
ပျော်ရွှင်နေကြတာပေါ့...

Varanasi citizens were
happy rulelessly.



သေရည်ကြိုက်နှစ်သက်တဲ့ယောက်ျားတွေဟာလည်း
သောက်စားမူးယစ်ပျော်ကြတယ်။

The men who like liquor drunk and
they were happy in drunk.

စိတ်ကြိုက်
စားကြ သောက်ကြကွာ...
ပျော်ပျော်ပါးပါးပေါ့...

Eat and drink as you
like. Be happy.



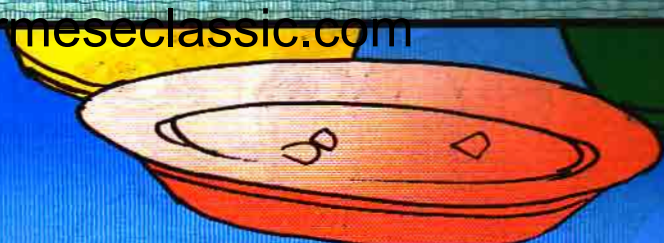
ဒီနေ့က
ငါတို့အတွက် ပျော်ပွဲ
နေ့ကြီးပဲဟေ့...

Today is happy
day for us.



အရက်သောက်မှူးနေကြသူတွေဟာ
သောက်ရင်းစားရင်း မြည်းစရာ
ဆင်လျာ ကုန်သွားကြတော့...

When the drunkards had no
snacks on drinking.



ဟ...ဟင်းတွေ
မရှိတော့ဘူးလား...ချုပ်ဦးဟ...

Ha! Isn't any curry?
..... Bring it.

အာ...ပြဿနာပဲ
အမြည်းမရှိဘဲ ဘယ်မှာသောက်လို့
အရသာရှိမှာလဲ...

Ar!.... it's problem. How can
I taste in drinking without
snacks.

ရှိသမျှ
အကုန်ချပေးတာပဲတော်...
အိုးထဲသွားကြည့်
ဘာမှကိုမရှိတော့ဘူး...
I gave you all snacks.
Look in pot. Nothing
is left.

ဟေ့...
အမြည်းကောင်း
ဘယ်မှာရနိုင်မှာလဲ...

Hae Where can
I get good
snacks?

ဒီနေ့က
အားလုံးပျော်ပွဲကျင်းပနေတဲ့နေ့.
ဈေးထဲမှာလည်း သားငါးဆိုင်တွေ
ပိတ်တယ်ကွ...

Today is festival celebrating
day. All fish selling shops
are closed.



ဒုက္ခပဲ...
မရလိုတော့မဖြစ်ဘူး... ငါတို့
သောက်ရတာမဝသေးဘူး...
That's problem. I cann't stop.
We don't satisfy
in drinking.



ဟာ...
ငါ အကြံပေးမယ်... ဗာရာဏသီ
မြို့တံခါးနားမှာနေတဲ့ မိန်းမအိုကြီးဆီမှာ
ရနိုင်တယ်...
Harr! I suggest you. We can
get snack at a woman living
near city door of Varanasi
Kingdom.



ဘာရနိုင်တာလဲ
ဒေဝရ... ရှင်းရှင်းပြောစမ်းပါ...
What can we get, Daywa?
..... Say clearly.

အေးပါ...
အဲဒီမိန်းမကြီးမှာ ဝက်နှစ်ကောင်
ရှိတယ်ကွ... ဆူပြီးနေတာပဲ ဝက်
နီချက် ချက်လိုက်ရရင်... ရှလွတ်...
Well, This woman has two p
So fat. If we cook in boile
cooking oil,
Sha Look!



တကယ်လား...
ဒေဝ... ဒါဆို အဲဒီဝက်
ဝယ်မယ်ကွာ...
Really? Daywa. If it's
so, I'll buy.



မလုပ်နဲ့...

အဘွားကြီးက ရောင်းမှာ
ဟုတ်ဘူး...အဲဒီဝက်တွေကို
သူ့သားလိုသဘောထားတာကွ...

Don't do that. The old woman
won't sell. She regards them
as her sons.

အပိုတွေပါကွာ...

ပိုက်ဆံသာကောင်းကောင်း
ပေးလိုက်စမ်း ဒီအဘွားကြီး
ကပြီးတောင်ရောင်းဦးမယ်...

This is over. If we pay
more, she'll sell them
happily.

ကိုင်း...

ဒါဆိုလည်း ငါတို့ အချိန်ရှိတုန်း
သွားဝယ်ကြစို့...

Kei, if it's so, Let's we buy
in having time.



သေရည်မှူးနေကြတဲ့ လူတစ်သိုက်ဟာ...
အမြည်းအတွက် ဟင်းလျာ ရနိုင်မယ်
မိန်းမကြီးအိမ်ကိုထွက်လာကြတာပေါ့...

A drunkard group left for woman
where they could get the snacks.



ဟောဒီမှာ

အသပြအပြည့်ပဲ...

အဘွားကြီး သဘောကျသွားမှာပါ...

Here is full of money. The old
woman can be pleased.

မိန်းမကြီးဆို ရောက်တော့ သူတို့ထင်သလို
ဖြစ်မလာဘူးလေ...ဝက်တွေကို ရောင်းချဖို့
မိန်းမကြီးက ခါးခါးသီးသီးငြင်းတယ်။

When they got at the woman, the
situation wasn't as they thought.
The woman againsted to sell pigs rudely.

နင်တို့ ဘယ်လောက်
ပေးပေး...ငါ့သားတွေကို မရောင်းဘူး
သွားကြ...ငါ့ခြံထဲကထွက်ကြ...

Though you pay me a lot,
I don't sell my sons..... Go
Leave from my
compound.

ငါမပြောဘူးလား
...အဘွားကြီးက
မလွယ်ဘူး...

I've already told you.
This old woman
isn't easy.

ငွေနှံမရရင်...
ရနိုင်တဲ့ဟာ သုံးရမှာပေါ့
ဒေဝရာ...

If I can't get in pay,
I'll use something to
get, Daywa.

ဘာကို
ပြောတာလဲကွ...

What do you mean?

ပါးစပ်ပိတ်ထား...
မင်းခါးကြားက အရက်
ပုလင်းပေးစမ်း...

Shut up. Give me
liquor bottle from
your waist.

ဟဲကောင်လေးတွေ...
သွားကြနော်... ငါ့သားတွေကို
ဘယ်တော့မှမရောင်းဘူး...

**Hae ... boys, Go I never
sell my sons.**

ဟုတ်ကဲ့...
ကျုပ်တို့ကလည်း အဒေါ်ကြီး
မရောင်းချင်တာကို မဝယ်ပါဘူးဗျာ...
အယ်... အဒေါ်ကြီးကိုမိတ်ဆက်ရင်း
ပြုစုချင်လို့ပါ...

**Yes, if you don't sell, we won't
buy..... Ahe' we want to
serve on greeding
you.**

ဘာ...

မိတ်ဆက်မှာလဲ...
ဘာပြုစုမှာလဲ... ကောင်လေး
တွေနော်... အူတူတူမလုပ်နဲ့...

**What greeding?
What serving? Don't
do anything.**

မဟုတ်ရပါဘူးဗျာ...
အဒေါ်ကြီးက တစ်ယောက်တည်းနေ
နေရတာမဟုတ်လား...

**No, No. Isn't it you stay
lonely?**

ဒီနေ့က
တစ်တိုင်းပြည်လုံး
ပျော်နေကြတဲ့နေ့လေ... ဒီနေ့မှာ
အခေါ်ကြီးလည်းပျော်သင့်တယ်...
**All people in the country are
happy today. Old woman,
you should be happy
today.**



ငါ့အိမ်မှာ
မိသားစုမှ မရှိဘဲ
ကောင်လေးတွေရဲ့...
**I've no family,
boys.**

ဟာ... မပူနဲ့...
အခု ကျွန်တော်တို့ကို အခေါ်ကြီးရဲ့
မိသားစုတွေလို သဘောထား...
ကဲဟေ့... ငါတို့အခေါ်ကြီးနဲ့ ပျော်ပျော်ပါးပါး
စားသောက်ကြရအောင်...
**Harr! Don't worry. You regard
us as your relatives. Ke' Let's
we drink with our
old woman.**

ဝေး...
ဟေး...
ကောင်းတယ်...
ကောင်းတယ်
..... Wey
Hey! Good,
Good.



အမူးသမားလူလည်တွေဟာ မိန်းမကြီး
ပါလာတဲ့အရက်တွေတိုက်တော့တာ
**The drunkards astute person
gave liquor they brought.**



သောက်...သောက်...
အဒေါ်ကြီး...သောက်စမ်းပါ...
Drink, Drink it,
old woman.



အေ...ငါ...
မူးနေပြီ...အေ...
.... Aae! I.....
drunk Aae!.



အဒေါ်ကြီး...
အဒေါ်ကြီးမှာ သားနှစ်ယောက်
ရှိတယ်ဆို...
Old woman, I've heard
that you have
two sons.



ဟေ...အေ...
ဟုတ်ဒယ်...ဟို...
ဟိုမှာ...ငါ့သားတွေ...
Hey Yes. Right.
My sons are
there.



မိန်းမကြီးဟာ အမူးသမား အုပ်စု
တိုက်သမျှအရက်တွေကိုသောက်ပြီး
မူးနေတော့တာပေါ့...ဒီတော့မှ...

The old woman drunk in every
cup given by drunkard group.
At that time,

ခြံထောင့်သစ်ပင်အောက်မှာ အိပ်နေတဲ့ "တုဏ္ဏိလ" တို့ကို လက်ညှိုးထိုးပြီး
ပြောတော့ အမူးသမားတွေဝိုင်းရယ်ကြတာပေါ့...

When she pointed at two pigs who sleeping under the tree
from the corner of compound, the drunkards made laugh.

ဟား ဟား ဟား ဟား

..... Hurr Hurr Hurr Hurr

ရယ်တာပေါ့ဗျ...
အဒေါ်ကြီးကလူ...

We laugh.
You're mankind.

အေ... နင်တို့
ဘာရယ်တာလဲ...

Aae What are you
laughing for?

အဲဒီနှစ်ကောင်က
ဝက်တွေ... ဝက်တွေက
အဒေါ်ကြီးသားဖြစ်မလားဗျ...

These are pigs. Can the pigs
be your sons?

ဟုတ်တယ်
အဒေါ်ကြီး ဝက်ဆိုတာ လူတွေ
အသားအတွက်စားတဲ့တိရစ္ဆာန်ပါ...
အဒေါ်ကြီးသားတွေမဟုတ်ဘူး...

Right old woman, pigs are food
to eat for mankind. These
aren't your sons.

ဒီမှာအဒေါ်ကြီး...
ဒီဝက်တွေကိုရောင်းပါဗျာ...

Here, old woman,
sell these pigs.

အင်း...ငါက

...ရောင်းရမှာလဲ...အော့..

Why! why would I sell
them?Aae!

အဒေါ်ကြီး

အစာကျွေးမွေးထားတဲ့
ဝက်တွေလေ... အသားတိုးတုန်းရောင်းတော့
ပိုက်ဆံရတာပေါ့ဗျာ...

You fed these pigs well. If you sell
them while they are fatty, you
will get money more.

ဒီမှာ အဒေါ်ကြီး

ဆိုတာတဲ့အခါ ဒီဝက်တွေကို
...သတ်စားကြမှာပဲ...

When you pass away, these pigs
will be killed and eaten
by others.

မသေခင်ရတဲ့

ပိုက်ဆံလေးနဲ့ စားချင်တာ
ဝယ်စားစမ်းပါ အဒေါ်ကြီးရ...

Enjoy what you want
before you die,
old woman.



အရက်မူးပြီး ဆင်ခြင်တုံတရား မဲ့နေတဲ့
မိန်းမကြီးကို အမူးသမားထူလည်တွေက
ဝိုင်းပြီးပြောကြဆိုကြတယ်။

The slickers told the drunk
old woman who less in
consideration.

ကြာတော့ မူးနေတဲ့မိန်းမကြီးဟာ အမူးသမားတွေ
စကားမှာ နားယောင်ပါသွားတော့တာပေါ့....

Later, the drunk woman was taken in
words of drunkards.

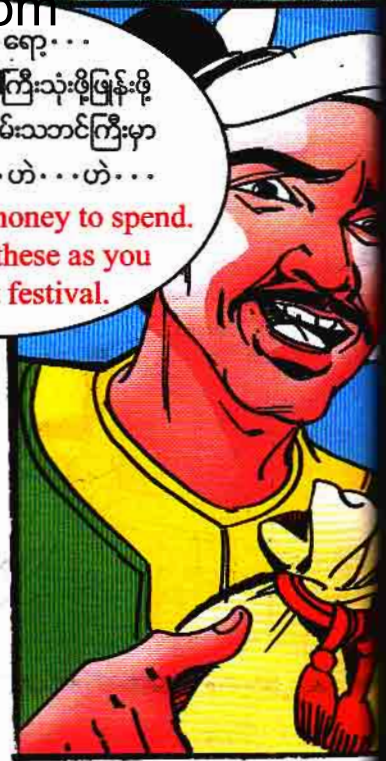
ရတယ်...ရော့...

ဟောဒီမှာ အခေါ်ကြီးသုံးဖို့ဖြန်းဖို့
အသပြ...ပွဲလမ်းသဘင်ကြီးမှာ
စိတ်ကြိုက်သုံး...ဟဲ...ဟဲ...

Well, Here is money to spend.
You spend these as you
whish at festival.

အင်း...နင်တို့
ဒီလောက်လိုချင်နေရင်
ငါ့သားတွေထဲက တစ်ကောင်
ရောင်းမယ်..

Inn, if you want
heartily, I'll sell
one in tow.



အော့...နေ...
နေကြဦး...နင်တို့ယူမယ်ဆိုရင်
ငါ့သားကြီး မဟာတုဏ္ဍိလကိုတော့
မပေးဘူး...အငယ်ကောင် စူဠတုဏ္ဍိလကိုပဲ
ယူကြနော်...

Aae! Wait if you take,
I don't give my eldest son
Maha Tonenila. Take younger
one Sula Tonenila.



ဘယ်အကောင်ပဲဖြစ်ဖြစ်
ယူမယ်... ဆူပြီးဝကန်နေတဲ့
ကောင်တွေချည်းပဲ... အဟဲ့...

We'll take any one. Both of
them are fatty .
Ahe'

ကဲ...ကဲ...

ဟောဟို စားခွက်ထဲကို
အစာထည့်ပြီးခေါ်မဖြစ်မယ် ငါ့သားတွေ
ဘယ်ရောက်နေသလဲ မသိဘူး...

Ke' Ke' We'll call on
them by putting food in manger.
I don't know where
my sons are.

အမူးသမားတွေဟာ ဝက်စားခွက်တွေထဲကို ထမင်းတွေ
ထည့်ကြတယ်...

The drunkards put the rice in manger.



မိန်းမကြီးက အငယ်ကောင် စူဠတုဏ္ဍိလကို ရောင်းချဖို့
သဘောတူပြီး ခေါ်တော့တာပေါ့...

The old woman agreed to sell younger one
Sula Tonenila.



ချစ်သား...

စူဠတုဏ္ဍိလ...လာ...လာ...

အမေ့ဆီလာ...

Lovely son, Sula Tonenila,
Come on. Come
to mon.

မိန်းမကြီးက တကြော်ကြော် ခေါ်နေတဲ့အချိန်မှာ
အမူးသမားတွေဟာ စုဋ္ဌတုလို့လဲကို ဖမ်းဖို့အသင့်
စောင့်နေကြတာပေါ့...

At the calling time by old woman, the drunkards
were waiting to catch Sula Tonenila.

မိအောင်
ဖမ်းကြနော်...
Catch surely.

အေးပါကွ...စိတ်ချ...
ဒီနေ့တော့ ဝက်ပျိုသားနဲ့
အမူးသောက်ရပြီပေါ့...အဟေး...
Don't worry, be assured.
We'll drink with pork
today Ahee.

ခြံနွယ်ထဲမှာ အိပ်ပျော်နေကြတဲ့ တုလ္လီထဲ
ညီအစ်ကိုဟာ မိန်းမအိုရဲ့အသံကိုကြားကြ
ပေါ့။

The two pigs who aslept in bush
heard calling sound of olde woman

သားလေး...
စုဋ္ဌတုလို့လဲ...လာ...
အမေ့ဆီလာပါ...
Younger son,
Sula Tonenila, ...Come
on. Come to
mon.

မဟာတုဏ္ဏိလဟာ ကျွေးမိခင်ကြီးရဲ့ခေါ်သံကိုကြားတဲ့အခါ
ညီဇာတ်နဲ့ဆင်ခြင်တွေးမိတာပေါ့...

When Maha Tonenila heard the calling sound
of their mother, he thought in consideration.



ဒီနေ့ ဒီအချိန်ထိ
ငါ့ရဲ့ကျွေးမိခင်ကြီးဟာ...ငါ့ညီ
စူဠအမည်ကိုအရင်မခေါ်ဖူးခဲ့ဘူး...

Our mother never calles first
Sula till today.

ငါ့ကိုသာ
အရင်ဆုံးခေါ်လေ့ရှိတယ်...

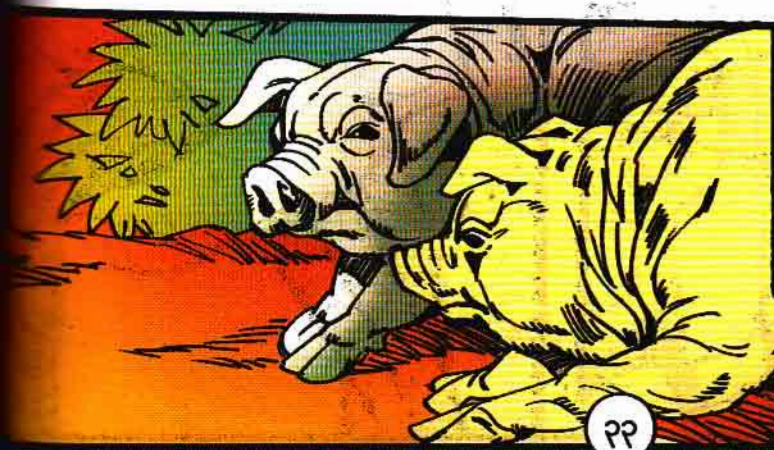
She used to call
me first.



အင်း...

ငါ့ညီကိုခေါ်ပုံထောက်လျှင်
ဒီနေ့ ငါတို့သေဘေးတွေ ပြီထင်တယ်...

Inn, we'll face in death today
because of my brother is
called first.



မဟာတုဏ္ဏိလဟာ တွေးတောဆင်ခြင်ပြီး
ညီငယ်စူဠကို သတိပေးစကားဆိုတယ်...

Maha Tonenila considered and
warned his younger brother Sula.



ညီထွေး ခူဠတုတ္ထိလ...
ငါတို့မိခင်ဟာ သင့်ကိုခေါ်နေပြီ
သွားလိုက်ဦးညီထွေး...

Brother, Sula Tonenila,
our mother is calling you.
.... Go.

သတိ အသိနဲ့လည်း
အကဲခတ်သွားပါညီထွေး...

Take care and
observe.

ကောင်းပါပြီ
အစ်ကို...
Well, brother.

ခူဠတုတ္ထိလဟာ ခြုံထဲမှထွက်ကာ မိခင်ကြီးခေါ်နေ
စာကျင်းခွက်ဆီထွက်ခဲ့တယ်...

Sula Tonenila went out from bushes and
left to manger where their mother call



စားကျင်းခွက်အနားမှာ မိခင်ကြီးနဲ့အတူ
ကြီးတွေ၊ တုတ်စားတွေကိုင်ဆောင်ထား
တဲ့လူစိမ်းတွေကို မြင်လိုက်ရတာပေါ့...

He saw strangers with ropes
and kinfe with their mother
near manger.



ဘုရား...ဘုရား...
ဒီနေ့တော့ ငါသေဘေးက
မလွဲ ကြုံတွေ့ ပြီထင်တယ်...

Oh! Buddha. I think that
I'll face with death
today.



တောထဲမှာ လွန်စွာထိတ်လန့်သွားပြီး အစ်ကိုရှိတဲ့
တောထဲကို ပြန်ပြေးဝင်ခဲ့တယ်...

Maha Tonenila was frightened and ran back
to the bushes where his elder brother was.

တစ်ကိုယ်လုံးတုန်ခါပြီး မတ်မတ်တောင်မရပ်တည်နိုင်တဲ့
ညီထွေးစုဋ္ဌကိုမြင်တော့ မဟာတုဏ္ဍိလကမေးတာပေါ့...

Maha Tonenila asked sula who shaking
in fright.



ညီထွေး
စုဋ္ဌတုဏ္ဍိလ...ဘာကြောင့်
ဒီလောက် တုန်လှုပ်ထိတ်လန့်
နေရတာလဲ...

Brother, Sula.
Why are you
frightening?

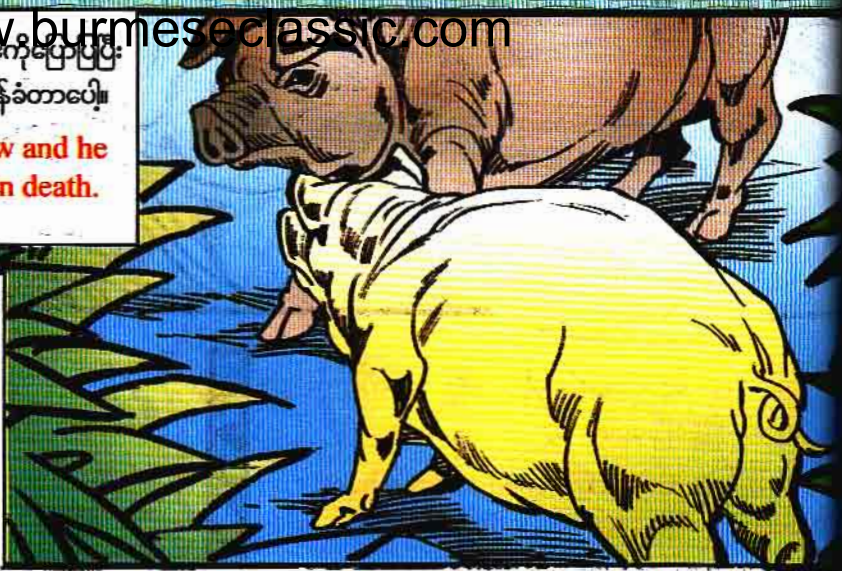


စူဠတုဏ္ဏိလဟာ မြင်တွေ့ခဲ့ရတာမြင်ကွင်းကိုပြောပြပြီး
သေဘေးကြောင့်ထိတ်လန့်နေကြောင်းဝန်ခံတာပေါ့။

**Sula Tonenila told what he saw and he
was frightening about facing in death.**

အဲဒီအခါ မဟာတုဏ္ဏိလက
တည်ငြိမ်တဲ့အသွင်နဲ့ ညီထွေး
ကိုတရားဟောတယ်...

**As a result, Maha Tonenila
preached to his younger
brother in steady apperance.**



ညီထွေး...
ကြောက်လန့်စိတ်ကိုဖြေပြီး...
ငါဟောသောတရားစကားကို နာကြားပါ။
**Brother, Release frightened
mind and listern to
my sermon.**



မဟာတုဏ္ဏိလဟာ တည်ငြိမ် တင့်တယ်သော
အသွင်ဖြင့် ညီငယ်အားတရားဟောကြားတော
တာပေါ့။
**Maha Tonenila preached his younger
brother in proper apperance.**

ညီထွေး

စူဠတုဏ္ဏိလ...

နိဗ္ဗာန်တရားကို ကိလေသာ
မဲ့ ညွှန်မရှိသော ရေကန်ဟု
ဆိုအပ်ပေတယ်...

Brother Sula Tonenila,
Nirvana likes the lake
which has no mud
like desire.



မကောင်းမှုကိုကား
ချေးအညစ်အကြေးဟူ၍
ဆိုအပ်ပေတယ်...

Sin likes
excrement.

သီလကိုမူကား

အမြဲမပြတ်မွှေးကြိုင်သော
နံ့သာပျောင်းဟူ၍ ဆိုအပ်ပေတယ်...

Moral likes sweet
smelling fragrant
continuously.



မကောင်းမှုကို
ပျော်မွေ့သူတို့ဟာ သတ္တဝါတို့ကို
သတ်ခြင်းတွင် ပျော်မွေ့ကျေနပ်ကြတယ်...

The one who enjoying in sin
satisfys in killing
others.

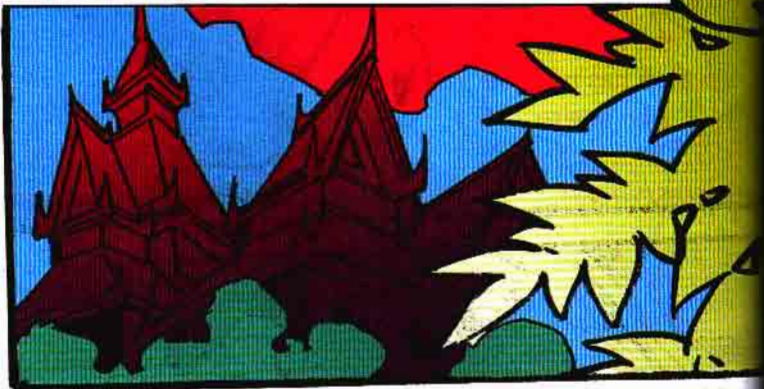
သီလအကျင့်နဲ့
ပြည့်စုံသူတို့မှကား
အသက်ကို
စွန့်လွှတ်ကြပေတယ်...

The ones who perfect
in moral give up
their lives.



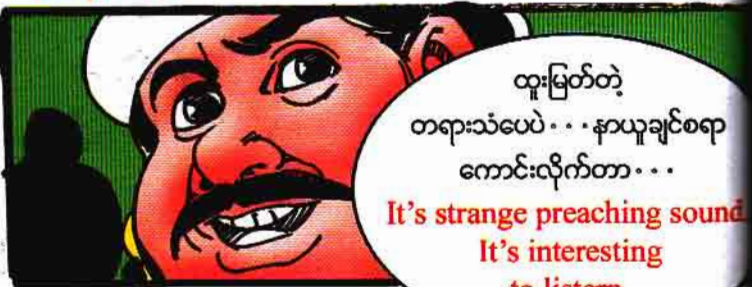
ဘုရားလောင်းမဟာတုဏ္ဏိလဝက်မင်းရဲ့ ကြည်လင်သော တရား
စကားသံဟာ ဗာရာဏသီပြည်အနှံ့ ပဲ့တင်သွားခဲ့တယ်။

The preaching sound of Future-Buddha Maha
Tonenila spreaded and resounded in the whole
Varanasi Kingdom.



တရားသံကို ကြားရသော ပြည်သူပြည်သားအပေါင်းဟာ ဝမ်းမြောက်ဝမ်း
ကောင်းချီးပေးကြတယ်...

The people who heard the preaching sound were pleased
and praised.



ထူးမြတ်တဲ့
တရားသံဟေ့... နာယူချင်စရာ
ကောင်းလိုက်တာ...

It's strange preaching sound
It's interesting
to listen.



လောင်းရဲတရားသံကို ဗာရာဏသီမင်းကြီးကိုယ်တိုင်လည်း
နာကြားနာခွင့်ရတယ်...

King of Varanasi got chance to listen the preaching
and himself.



ဒီလောက်
အနှစ်သာရပြည့်ဝတဲ့
တရားကို ဟောကြားနိုင်တဲ့
သူဟာ သူတော်ကောင်းပဲ...
The one who can listen
this essential sermon is
upright person.



အမြန်ဆုံး
ရှာဖွေခေါ်ဆောင်ခဲ့ကြစမ်း...
Bring him in
fast.

ဗာရာဏသီမင်းကြီးရဲ့ အမိန့်အတိုင်း မျူးမတ်တိုလည်း
တရားရှင် မဟာတုဏ္ဍိလဝက်မင်းကို ရှာဖွေကြတာပေါ့။

The heads searched Maha Tonenila
according to the order of King.



တရား နာကြားခွင့်ရလိုက်တဲ့ မိန်းမ
အိုကြီးဟာလည်းအမူးတွေပြေပျောက်
ကုန်တယ်...

The woman who got chance
to listen sermon released
drunk.

ငါသားလေးတွေ...
.... My sons!.....



မှူးမတ်တို့လည်း ဝက်မင်းနှင့်ညီနောင်ဝက်တို့ကိုတွေ့သောအခါ
ဗာရာဏသီမင်းရှေ့မှောက်ခေါ်ခဲ့ကြတာပေါ့...

When the heads saw King pig and his younger brother,
they brought them in presence of Varanasi King.

ဗာရာဏသီမင်းကြီးက မိန်းမအိုကို ပြည့်စုံ
စည်းစိမ်ဥစ္စာတို့ကို ပေးသနားတယ်...

Varanasi King gave perfect wealth
to the old woman.



သီလပြည့်ဝတဲ့ဝက်မင်းနဲ့
ညီတော်ဝက်တို့ကို ကျွေးမွေးခဲ့တဲ့သင့်ကို
ဆုတော်လာဘ်တော်များချီးမြှင့်ပါတယ်...

I give prize to you who looked
after King pig who perfect in
moral and his
brother.

ဝက်မင်းညီနောင်အား
ငါတုရင်မင်းမြတ်ပြုစုကျွေးမွေးလို၍
နန်းတော်တွင်ထားရပ်ခဲ့ပါ...

I want to look after these pigs.
So, left them
in palace.

ကောင်းလှပါပြီ
အရှင်မင်းကြီး...

Well,
my Lord.



ရာဇာသီမင်းဟာ ဘုရားလောင်း
ဝက်မင်းအား မင်းအဖြစ်အရာထား
ပူဇော်တယ်...

King of Varanasi worshipped
Future-Buddha as a King.

နံ့သာရေနဲ့ ရေမိုးချိုး
သန့်စင်ပေးတယ်...

He ordered to bathe him
with fragrant water.



အမွှေးနံ့သာတို့ လိမ်းခြယ် ပူဇော်ပြီး
ဆည်မှာ ပတ္တမြားရတနာကိုဆင်မြန်း
ပူဇော်ပေးတာပေါ့...

and put fragrances on him and
adorned ruby on his neck.



သီလပညာမှာပြည့်စုံတဲ့
ဝက်မင်းမဟာတုတ္ထိလကို ငါရဲသားတော်
အရာထားချီးမြှောက်တော်မူတယ်..
I honour this King pig Maha
Tonenila who perfects in moral
and knowledge as
my son.



မင်းကြီးဟာ များစွာသော အခြံအရံ
ထားရှိလျက် ဘုရားလောင်းဝက်မင်း
တို့ညီနောင်အား ပြုစုလုပ်ကျွေးတယ်။

The King ordered to give many
attendants to Future-Buddha
King pig and his younger
brother and looked after well.

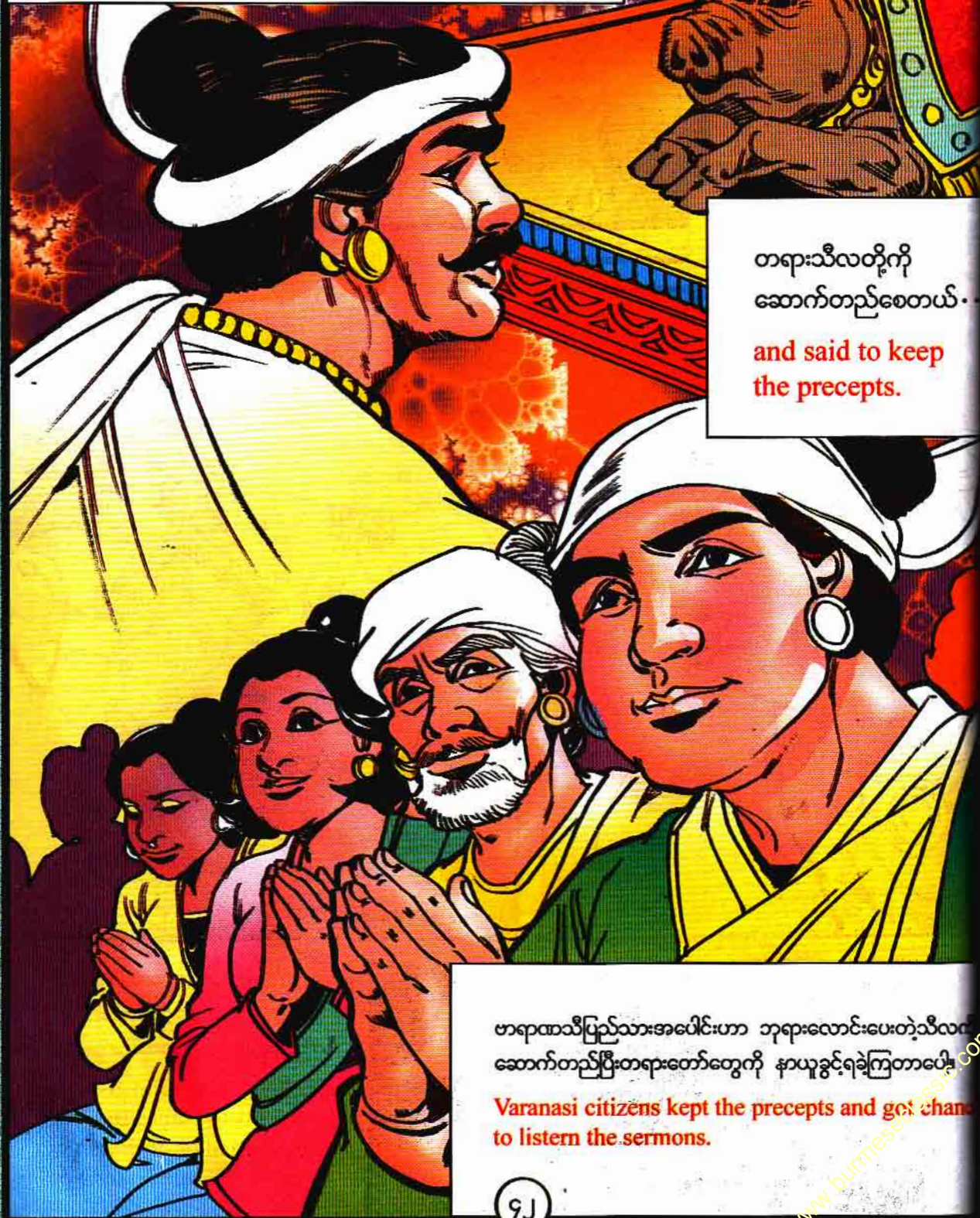
ဘုရားလောင်း မဟာတုဏ္ဏိလဝဂ်မင်းဟာ မင်းကြီးနှင့်တကွ
ပြည်သားအပေါင်းကို ငါးပါးသီလပေးတယ်...

The Future-Buddha King pig lead five precepts
to King and all people.



တရားသီလတို့ကို
ဆောက်တည်စေတယ်...

and said to keep
the precepts.



ဗာရာဏသီပြည်သားအပေါင်းဟာ ဘုရားလောင်းပေးတဲ့သီလကို
ဆောက်တည်ပြီးတရားတော်တွေကို နာယူခွင့်ရခဲ့ကြတာပေါ့...

Varanasi citizens kept the precepts and got chance
to listen the sermons.

မင်းကြီးဟာ သီလပညာပြည့်စုံတဲ့ မဟာတုဏ္ဏိလကို
ဆရာစီရင်တဲ့ပလ္လင်တော်မှာထားတယ်...

The King placed morality Maha Tonenila
on throne for justice.

မှန်ကန်တဲ့တရားတွေကို မဟာတုဏ္ဏိလ ကိုယ်တိုင်
စီရင်ဆုံးဖြတ်စေတယ်...

He was ordered to pass judgement
for right.



အဲဒီအချိန်ကတည်းက
ဗာရာဏသီပြည်မှာ ကောက်ကျစ်
စဉ်းလဲသောအကျင့်ကို ပြဿနာ
မရှိတော့ဘူးပေါ့...

No crooked one was in
Varanasi Kingdom since
that time.

ရာဇာသီပြည်သားတွေက သီလတည်မြဲပြီး
ချမ်းစွာနေထိုင်ကြတယ်...

Varanasi citizens kept precepts
over and lived peacefully.

ဒီလိုနဲ့ ဗာရာဏသီမင်းကြီး
နတ်ရွာစံကံတော်ကုန်တဲ့အခါ...

When King of Varanasi
passed away,



ဘုရားလောင်းမဟာတုဏ္ဏိလဟာ
ဦးဆောင်ပြီးပူဇော်သဂြိုဟ်ခြင်းကို
ပြုတယ်...

The Future-Buddha led for
fire the dead body of King

ပြည်သူပြည်သားအပေါင်းဟာ
ဘုရားလောင်းနဲ့အတူမင်းကြီးကို
ပူဇော်သဂြိုဟ်ကြတယ်...

All people did as
Future-Buddha.

ဘုရင်မင်းမြတ်ကြီး...
ကောင်းရာဘုံဘဝရောက်ပါစေ...

Noble King. Be stay
in good existence.

သီမင်းကြီးမရှိတော့တဲ့နောက်မှာ ဘုရားလောင်း
မင်းဟာ ဗာရာဏသီပြည်သားတွေအတွက်...

After Varanasi King,

စီရင်နိုင်အောင် အဆုံးအဖြတ်
ချမှတ်ပေးခဲ့တယ်...

Future-Buddha managed
to decide rightly for causes.



ယခု ငါပြောသော
တရားအဆုံးအဖြတ်တို့ကို ပေထက်တွင်
မှတ်သားထားကြလော့...

Note down on corypha palm
my rightly decision.

ငါမရှိတဲ့အခါမှာ
ထိုပေထက်ကအတိုင်း
တရားကိုစီရင်ကြပါ...

When I'm not here, pass
judgement as in
corypha palm.

ဘုရားလောင်းမဟာတုဏ္ဏိလဝဂ်မင်းဟာ တရား
စီရင်ထုံးတွေကို ပေစာနဲ့ ရေးမှတ်စေတယ်။

**The Future-Buddha King pig ordered to
note down the rulings in corypha palm.**



အဲဒီနောက်မှာ ဗာရာဏသီပြည်
အပေါင်းကို သီလမြဲမြဲကြဖို့ တ
ဟောကြားတယ်...

**And then, he preached
all Varanasi citizens to
precepts.**



မကောင်းမှု
အကုသိုလ်ကို ရှောင်ကြဉ်ပြီး
ကောင်းမှုသီလကိုခိုင်မြဲအောင်
ဆောက်တည်ရန်ကြပါ...

**Keep precepts in good-deed
and stay away
from sin.**



လက်ရှိဘဝ...
သံသရာဘဝအတွက် အကျိုးရှိစေမယ့်
တရားသီလကို မမေ့မလျော့ကြပါနဲ့...

**Don't forget resultant morals
for present and next
existence.**



လောင်းဟာ ဗာရာဏသီပြည်သားအပေါင်း
များပေးဆုံးမတော်မူပြီးတဲ့အခါ...

After preaching to all Varanasi citizens
The Future-Buddha,

မင်းဆွေ စူဠတုဏ္ဏိလကိုခေါ်ဆောင်ပြီး
အရပ်ကိုဝင်တော်မူတယ်...

The King pig took his younger
brother Sula Tonenila and
entered into the forest.

ဗာရာဏသီပြည်သားအပေါင်းဟာ
ဝမ်းနည်းပြီးငိုကြွေးရင်း ဘုရားလောင်း
ကိုလိုက်ပို့ပေးကြတာပေါ့...

All Varanasi citizens sent
off them in crying.

မပူဆွေး...
မငိုကြွေးကြနဲ့... သီလတရားကိုသာ
ခိုင်မြဲအောင်ဆောက်တည်နေရစ်ကြပါ...

Don't sorrow and cry. Keep
precepts well.

ဘုရားလောင်း မဟာတုဏ္ဏိလဝဂ်မင်းဟာ ညီတော်စူဠတုဏ္ဏိလနဲ့
အတူ တောအရပ်မှာ သက်ဆုံးတိုင်နေသွားခဲ့တယ်...

**The Future-Buddha Maha Tonenila lived in
the forest till death with his younger brother
Sula Tonenila.**



သီလကို အမြဲဆောက်တည်
သေဆုံးတဲ့အထိအေးချမ်းစွာ
ထိုင်သွားခဲ့တာပေါ့...

**They lived till death
keeping precepts ever**



ဗာရာဏသီပြည်ကြီးမှာ ဘုရားလောင်း
အဆုံးအမဟာ အနစ်ခြောက်သော
တဲ့အထိ တည်တံ့ရှည်ကြာခဲ့တယ်-

**The admonishment of The
Future-Buddha endured
sixty thousand years in
Varanasi Kingdom.**

ဗုဒ္ဓဘုရားရှင်သည် ဓမ္မဒေသနာတော်ကို အောင်တော်မူကာ
သတုတ္ထိလဇာတ်တော်ကို ဟောကြားခဲ့လေသည်။

The Lord Buddha preached Maha Tonenila
Play based on Dhamma.



ရဟန်းအပေါင်းတို့သည် သစ္စာတရားတော်ကို
ကြားနာခွင့်ရကြလေ၏

All monks got chance to listen
The Truth.



လွန်စွာကြောက်လန့်တတ်သော
ရဟန်းတစ်ပါးကိုအကြောင်းပြု၍
ရဟန်းတို့သည်...

On basing the frightened
monk.

ဗုဒ္ဓဘုရားရှင်၏ ဓမ္မဒေသနာကို
နာကြားခွင့်ရခဲ့ကြခြင်းပင်...

all monks got chance to
listen the sermon of
The Lord Buddha.

ချစ်သားတို့
သေဘေးကို ကြောက်လန့်
တတ်သောရဟန်းသည်...

**My sons, the monk
who fears on
death had**

ထိုစဉ်ကလည်း
သေဘေးကိုကြောက်လန့်
ခဲ့ဖူးတယ်...

**been feared on death
at that time
too.**

စူဠတုလ္လိလ
ဝက်ဘဝမှာလည်း သေဘေးကို
ကြောက်လန့်တုန်လှုပ်ခဲ့၍ ငါဘုရား
တရားပြခဲ့ဖူးပြီ...

**I, Lord Buddha preached
the sermon him in the life
of Sula Tonenila.**

ဗာရာဏသီ
မင်းနှင့်တကွ ပြည်သားအပေါင်းတို့ဟာ
တရားသီလတွေမြဲမြံခဲ့ကြတယ်...

**King of Varanasi including all
people kept precepts
well.**

ယခုလည်း ထိုရဟန်းကို
အကြောင်းပြ၍ ချစ်သားတို့
သောနာတရားကို နာခွင့်ရခဲ့ပြီ..

Now, my sons got chance to
listern sermons based
on this monk.

ဗုဒ္ဓဘုရားရှင်သည် တရားတော်အဆုံးတွင် ဇာတ်တော်ကိုပေါင်းပြခဲ့၏။

The Lord Buddha combined the play at the end
of sermon.

ယခုအခါ...

အာနန္ဒာသည် ထိုအခါက
ဗာရာဏသီမင်းဖြစ်ခဲ့တယ်..

Ananda was been King
of Varanasi at
that time.

သေဘေးကို

ကြောက်တတ်သော ရဟန်းသည်
ထိုအခါက စူဠတုဏ္ဍိလ ဖြစ်ခဲ့ဖူးတယ်...

The monk who fears death was
been Sula Tonenila
at that time..

ငါတုရားရှင်ကား
ထိုစဉ်က မဟာတုဏ္ဍိလ
ဝက်မင်းဖြစ်ခဲ့ဖူးတယ်...

I, Lord Buddha was been
King pig. Maha
Tonenila at
that time.

ချစ်သားရဟန်းတို့ကား
ထိုအခါက ငါတုရား၏ ပရိသတ်
ပြည်သားတို့ဖြစ်ခဲ့ကြပေတယ်...

My lovely monks were been
people in Varanasi Kingdon
at that time.

ဗုဒ္ဓတုရားရှင်သည် ဇာတ်တော်ကိုပေါင်းပြု
“မဟာတုဏ္ဍိလ” ဇာတ်ကို အဆုံးသတ်ထု
ခဲ့ပေသည်။

After The Lord Buddha comb
the play, he concluded
Maha Tonenila play.

ဘုရားရှင်၏ တရားအဆုံးသတ်တွင်
သောဘေးကိုလွန်စွာကြောက်တတ်သော
ရဟန်းသည်...

At the end sermon of
The Lord Buddha,
the monk who feared on death.



သောတာပတ္တိဖိုလ်၌
တည်ကာ တရားထူးကို
ပိုင်ဆိုင်ရရှိခဲ့လေ၏။

attained in Eight fold
Path to Nirvana.

ဘုရားရှင်၏ တရားအဆုံးသတ်တွင်
သောဘေးကိုလွန်စွာကြောက်တတ်သော
ရဟန်းသည်...

The listening monks could
well well-done.

နတ်နှင့်တကွ လောကကို ဆုံးမ
တော်မူသော ဗုဒ္ဓဘုရားရှင်သည်
သတ္တဝါအပေါင်းကို သစ္စာတရား
များပြလျက် ကျွတ်တမ်းဝင်စေခဲ့
သည်။

The Lord Buddha who
admonished three kinds
of world preached The
Truth to be emancipated
from Samsara for all livings.

လေးအသံချွေ့နှင့် ကမ္ဘာတစ်သိန်း
တိုင်အောင် ပါရမီအထူးထူးကိုပြု
ခဲ့သော ဘုရားရှင်ကား...

The Lord Buddha who
strived to attain the virtues
for uncountable lives.

မဟာတုဏ္ဏိလ ဝက်မင်းဘဝတွင်လည်း ဗာရာဏသီမင်းနှင့်
ပြည်သူပြည်သားအပေါင်းကို သီလတရားကိုပြတော်မူခဲ့ပေသည်။

preached the sermon to get Dhamma knowledge
to King of Varanasi and people in the life of
King pig.

ဘုရားရှင်၏ ဝန်ခံခြင်းကြောင့် ဗာရာဏသီ
မြို့သားအပေါင်း အနှစ်ခြောက်သောင်းတိုင်တိုင်
နိဗ္ဗာန်ကြသည်။

of Varanasi and all people kept precepts
for sixty thousand years because of
of Maha Tonenila King pig.



ဗုဒ္ဓဘုရားရှင်ကား နှစ်ဉာဏ်ပါရမီဖြည့်စဉ်
အလောင်းတော်ဘဝများစွာကပင် သတ္တဝါ
အပေါင်းအား ကယ်တင်ခဲ့ပေသည်။

The Lord Buddha saved all
livings since he strived to
attain the virtues in the life
of Future-Bhddha.

ဗုဒ္ဓဘုရားရှင်၏ ဂုဏ်ကျေးဇူးတော်များကား
ကြီးမားလှပေသတည်း။

The gratitude of The Lord Buddha
was great.



“မော့ အကန္တမော့...ရဟဒေါ...ဝုစ္စကီ..
“ညွန်မရှိမုန် ထိုရေကန်၊ နိဗ္ဗာန်အမည်သာ..”

‘Dhammaw akatdamaw rahadaw wokati’.
Nirvana likes the lake which never has mud.

ငါးရာငါးဆယ် ဇာတ်ဝတ္ထု တုလ္လိလ...ဇာတ်မှ

From Tonenila Play in 550 life series of Lord Buddha